

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Нидерланды Корольдігінің Yкiметi арасында Әуе қатынасы туралы келiсiм жасасу туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің қаулысы. 2002 жылғы 22 қараша N 1241

      Қазақстан Республикасының Үкiметi қаулы етеді:   
      1. Қоса берiлiп отырған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Нидерланды Корольдігінiң Үкiметi арасындағы Әуе қатынасы туралы келiсiмнің жобасы мақұлдансын.   
      2. Қазақстан Республикасының Көлiк және коммуникациялар министрi Қажымұрат Ыбырайұлы Нағмановқа Қазақстан Республикасының Yкіметі атынан оған қағидатты сипаты жоқ өзгерiстер мен толықтырулар енгiзуге рұқсат ете отырып, Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Нидерланды Корольдігінің Үкiметi арасында Әуе қатынасы туралы келiсiм жасасуға өкiлеттiк берiлсiн.   
      3. Осы қаулы қол қойылған күнiнен бастап күшiне енедi.

*Қазақстан Республикасының*   
*Премьер-Министрі*

**Жоба**

**Қазақстан Республикасының Үкiметi**   
**мен Нидерланд Корольдiгi Үкiметiнiң**   
**арасындағы әуе қатынасы туралы**   
**Келiсiм**

      Осы Келiсімде бұдан әрi Уағдаласушы Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Нидерланд Корольдiгiнiң Үкiметi,   
      1944 жылғы 7 желтоқсанда Чикаго қаласында қол қою үшiн ашылған, Халықаралық Азаматтық Авиация туралы Конвенцияның қатысушылары бола отырып,   
      Уағдаласушы Тараптар мемлекеттерi аумақтарының арасында және олардың аумағынан тыс тұрақты әуе қатынасын орнату мақсатында аталған Конвенцияға қосымша Келiсiм жасасуға тiлек білдiре отырып,   
      төмендегiлер туралы келiстi:

**1-бап**   
**Анықтамалар**

      Егер мәтiнде өзгеше айтылмаса, осы Келiсімнің мақсаттары үшiн:   
      а) "Конвенция" 1944 жылғы 7 желтоқсанда Чикаго қаласында қол қою үшiн ашылған Халықаралық Азаматтық Авиация туралы Конвенцияны білдiредi және осы Конвенцияның 90-бабына сәйкес қабылданған кез келген Қосымшаны және Қосымшаға кез келген түзетудi немесе Конвенцияның 90 және 94-баптарына сәйкес екi Уағдаласушы Тарап үшiн күшiне енген дәрежедегi Конвенцияны қамтиды;   
      б) "авиациялық билiк" қазақстандық тараптан, Көлiк және коммуникациялар министрлiгiн, голландтық тараптан, Көлiк, қоғамдық жұмыстар және су басқармасы министрлiгiн немесе аталған билiк орындары қазiргi уақытта жүзеге асыратын функцияларды жүзеге асыруға уәкiлеттi кез келген басқа тұлғаны немесе органды қамтиды;   
      в) "тағайындалған авиакомпания" осы Келiсiмнің 3-бабына сәйкес тағайындалған және ұшуларды орындауға рұқсат алған авиакомпанияны білдiреді;   
      г) "тарифтер" жолаушылар, багаж бен жүк тасымалы үшiн тiкелей немесе жанама түрде өндірiп алынатын бағаларды және комиссиялық алымдар мен агенттiк қызметтерi немесе почта тасымалы үшiн төлем мен шарттарды қоспағанда, басқа да қосымша сыйақыларды қоса алғанда, осы бағалар қолданылатын шарттарды білдiреді;   
      д) "Келiсiм" осы Келiсiмді, оған Қосымшаларды және Келiсiмге немесе Қосымшаға кез келген түзетулердi бiлдiредi;   
      e) "алымдар" әуежайды, аэронавигация және авиациялық қауiпсiздiк құралдарын бергенi және басқа да көрсетiлетiн қызметтер үшiн авиакомпаниядан өндiрiп алынатын алымдарды білдіредi;   
      ж) "аумақ" Конвенцияның 2-бабында берiлген анықтамаға сәйкес мемлекеттiң аумағын білдiредi;   
      з) "коммерциялық емес мақсаттармен тоқтау" жолаушыларды, жүк пен почтаны тиеу мен түсiруден басқа кез келген басқа мақсаттар үшiн қонуды білдiредi;   
      и) "сыйымдылық" әуе кемесiне қатысты бағытта немесе бағыттың бөлiгінде әуе кемесінің рұқсат етiлетiн коммерциялық жүктемесiн білдiредi;   
      к) "борттық жабдықтар" борт жабдықтары мен қосалқы бөлшектердi қоспағанда, ұшу кезінде әуе кемесінің бортында пайдалануға арналған заттарды, соның iшінде алғашқы көмек құралдарын және авариялық-құтқару жабдықтарын білдіреді.

**2-бап**   
**Тасымалдау құқықтарын беру**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тарапқа оның тұрақты халықаралық әуе қатынасына қатысты мынадай құқықтар береді:   
      а) оның мемлекетiнiң аумағы арқылы қонбастан ұшып өту құқығын;   
      б) оның мемлекетінің аумағында коммерциялық емес мақсатта қону құқығын;   
      в) оның мемлекетiнiң аумағында осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген пункттерде екіншi Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағындағы пункттер үшін арналған немесе олардан шығатын жолаушыларды, багажды, жүктi және почтаны тиеу және түсiру құқығын;   
      г) үшiншi елдердің аумағында осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген пункттерде осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген екiншi Уағдаласушы Тарап мемлекетiнiң аумағындағы пункттерге бағытталатын немесе олардан шығатын жолаушыларды, багажды және почтаны тиеу және түсiру құқығын.   
      Осындай хабарламалар мен осы Келiсiмнің Қосымшасында көрсетiлген бағыттар бұдан әрi тиiсiнше "шарттық желiлер" және "белгiленген бағыттар" деп аталады.

      2. Осы бапта ешнәрсе де бiр Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясына (ларына) екiншi Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің аумағында жалға алу немесе сыйақы шартымен бортқа осы басқа Уағдаласушы Тарап мемлекетінің аумағындағы басқа пунктке тасымалданатын почтаны қоса алғанда, жолаушылар мен жүктi қабылдау артықшылығын беру ретiнде қаралмайтын болады.

**3-бап**   
**Өкілеттіктер**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Тараптың екіншi Уағдаласушы Тарапқа алдын ала жазбаша хабарлай отырып, белгiленген бағыттар бойынша шарттық желiлердi пайдалану мақсатында екi авиакомпанияны тағайындау құқығы бap.

      2. Мұндай тағайындауды алысымен екiншi Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындары осы Баптың 4 және 5-тармақтарының ережелерiне сәйкес тағайындалған авиакомпанияға (ларға) дереу ұшуларды орындауға рұқсат беретiн болады.

      3. Әрбiр Уағдаласушы Тараптың екiншi Уағдаласушы Тарапқа жазбаша хабарлағаннан кейiн осындай кез келген авиакомпанияның (лардың) тағайындалуын бұзу және басқа авиакомпанияны немесе басқа авиакомпанияларды тағайындау құқығы болады.

      4. Әрбiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпаниядан (лардан) Конвенцияның ережелерiне сәйкес халықаралық әуе қатынасын жүзеге асыруға осы Уағдаласушы Тарап әдетте және орынды қолданатын, заңнамамен және ережелермен ұйғарылған шарттарды орындауға оның қабiлеттiлiгiне дәлелдер талап ете алады.

      5. Әрбiр Уағдаласушы Тараптың осы Баптың 2-тармағында аталған ұшуларды орындауға рұқсат беруден бас тартуға немесе егер аталған Уағдаласушы Тараптың осы авиакомпанияға басым иелiк ету және пәрмендi бақылау жүргiзу осы авиакомпанияны (ларды) тағайындаған Уағдаласушы Тарапқа немесе оның азаматтарына жататындығына дәлелдерi болмағанда, кез келген жағдайда, осы Келісiмнің 2-бабында көрсетiлген құқықтарды тағайындалған авиакомпания пайдаланған кезде ол қажеттi деп есептейтiн шарттарды орындауын талап етуге құқығы болады.

      6. Тағайындалған және ұшуларды орындауға осылайша рұқсат алған авиакомпания (лар) осы Келiсiмнің 12-бабының ережелерiне сәйкес белгiленген тариф күшiне енген жағдайда шарттық желiлердi пайдалануды кез келген уақытта бастай алады.

**4-бап**   
**Берiлген құқықтардың күшiн жою және**   
**қолданылуын тоқтата тұру**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Тараптың екiншi Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпанияның (лардың) осы Келiсiмнiң 2-бабында көрсетiлген құқықтарды пайдалануын тоқтата тұру немесе ұшуларды орындауға берілген рұқсаттың күшін жою немесе осы құқықтарды пайдалану кезінде ол қажеттi деп есептейтiн шарттарды орындауын талап ету құқығы болады:   
      а) кез келген жағдайда, егер оның осы авиакомпанияға басым иелiк етуi және пәрмендi бақылауы авиакомпанияны (ларды) тағайындаған Уағдаласушы Тарапқа немесе оның азаматтарына жататындығына дәлелдерi болмағанда, немесе   
      б) егер осы авиакомпания (лар) заңдарды және осы құқықтарды беретiн Уағдаласушы Тарап Мемлекетінің ережелерiн сақтамаған жағдайда, немесе   
      в) егер авиакомпания (лар) өзгеше бiр жағдаймен осы Келiсiмде ұйғарылған шарттарға сәйкес ұшуды орындай алмайтын жағдайда.

      2. Егер уақытша тоқтата тұру, дереу күшiн жою немесе осы Баптың 1-тармағында аталған шарттардың орындалуын талап ету заңдар мен ережелердің одан әрi бұзылуын болдырмау үшiн қажеттi болып табылмайтын болса, мұндай құқық екiншi Уағдаласушы Тараппен консультациядан кейiн ғана пайдаланылатын болады. Мұндай консультациялар егер Уағдаласушы Тараптар өзге туралы келiспейтiн болса, консультация өткiзуге сұрау жасалған күннен бастап алпыс (60) күннiң iшiнде басталатын болады.

**5-бап**   
**Заңдарды, ережелер мен рәсiмдерді қолдану**

      1. Бiр Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің халықаралық әуе навигациясына тартылған әуе кемелерiнiң оның Мемлекетi аумағының шегiне келуi мен болуын және аумағынан ұшып кетуiн реттейтiн заңдары, ережелерi мен рәсімдерi басқа Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпанияға (ларға) қолданылатын болады.

      2. Бiр Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің жолаушылардың, экипаждың, багаждың, жүктің немесе почтаның оның Мемлекетi аумағының шегiне келуiн, болуын және аумағынан кетуін, келуге, кетуге, эмиграция мен иммиграцияға қатысты ресмилiктерді, сондай-ақ кедендiк және санитарлық үрдiстерді реттейтін заңдары, ережелерi мен рәсімдерi олардың аталған аумақта болуы кезінде екiншi Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпанияның (лардың) әуе кемелерiмен тасымалданатын жолаушыларға, экипажға, багажға, жүкке немесе почтаға қолданылатын болады.

      3. Уағдаласушы Тараптың ешбiрi осы Бапта көзделген заңдар мен ережелердi қолдануда екiншi Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпанияға (ларға) қатысты өз авиакомпаниясына (ларына) артықшылық көрсетпейтiн болады.

**6-бап**   
**Сыйымдылықты реттеу қағидаттары**

      Шарттық желiлерде пайдаланылатын сыйымдылық мынадай шарттарға сәйкес келетiн болады:   
      1. Екi Уағдаласушы Тараптың да тағайындалған авиакомпаниялары белгiленген бағыттар бойынша шарттық желiлердi пайдаланудың әдiл және тең мүмкiндiктерiне ие болады.   
      2. Әрбiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тараптың авиакомпаниясының (ларының) бәсекеге қабiлеттiлiгi жағдайына қолайсыз әсер ететiн кемсiтушіліктердiң немесе терiс пиғылды бәсекелестiктің барлық нысандарын болдырмау үшiн өз юрисдикциясы шегінде барлық тиiстi шараларды қабылдайтын болады.

**7-бап**   
**Куәліктерді тану**

      1. Уағдаласушы Тараптардың бiрi берген немесе жарамды деп таныған және олардың қолданылу мерзiмi өтпеген ұшу жарамдылығы куәліктерін, бiлiктiлiк туралы куәлiктердi шарттық желiлердi пайдалану мақсатында екiншi Уағдаласушы Тарап жарамды деп танитын болады.

      2. Әрбiр Уағдаласушы Тарап өз мемлекетінің аумағы үстiнен ұшуларға сәйкес оның азаматтарына берiлген немесе басқа мемлекет жарамды деп таныған бiлiктiлiк туралы куәлiктердi және басқа да куәліктерді танудан бас тарту құқығын сақтайды.

**8-бап**   
**Кеден және басқа баж алымдарынан босату**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпания (лар) халықаралық қатынаста пайдаланатын әуе кемелерi олардың табельдiк жабдықтары, отын және жағармай материалдарының қоры және осындай әуе кемелерiнің бортында болатын борттық қорлары (азық-түлiк, тамақ өнімдерi, сусындар мен темекi бұйымдары қорларын қоса алғанда, тұтыну үшiн дайын болып табылатын) сияқты осындай жабдықтар мен қорлар әуе кемелерінің бортында оларды кейiн алып кеткенге дейiн әзiрге қалдырылатын жағдайда, басқа Уағдаласушы Тарап мемлекетiнiң аумағына келгенде барлық кеден баждарынан, инспекциялық алымдардан және басқа да баждар мен салықтардан босатылатын болады.

      2. Сондай-ақ көрсетiлген қызмет үшiн алынатын алымдардан басқа, осындай баждар мен салықтардан, және өзге де алымдардан мыналар босатылатын болады:   
      а) бiр Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің аумағында осы Уағдаласушы Тараптың ұлттық заңдылықтары белгiлеген мөлшерде бортқа қабылданған және екiншi Уағдаласушы Тараптың белгiлеген бағыты бойынша ұшуларды орындайтын әуе кемелерiнің бортында пайдалануға арналған борттық қорлар;   
      б) Уағдаласушы Тараптардың бiреуiнің мемлекетi тарапына енгiзiлген, екiншi Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпания (лар) белгiлеген бағытта пайдаланылатын, әуе кемелерiне техникалық қызмет көрсетуге немесе оларды жөндеуге арналған қосалқы бөлшектер;   
      в) тiптi егер осы қорлар олар бортқа қабылданған, Уағдаласушы Тарап мемлекетi аумағының үстінен өтетiн бағыт учаскесінде пайдаланылатын жағдайдың өзінде екіншi Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпания (лар) белгілеген бағытта пайдаланылатын әуе кемелерiне арналған отын және жағармай материалдары;   
      г) тасымалдау құжаттамасын, авиация жүкқұжаттары мен жарнама материалдарын, сондай-ақ моторландырылған қозғалыс құралдарын, осындай материалдар мен жабдықтарды жолаушылар мен жүктердi тасымалдауды қамтамасыз ететiн жағдайда әуежай ауданы шегінде коммерциялық және пайдалану мақсаттары үшін тағайындалған авиакомпания (лар) пайдалануы мүмкiн материалдар мен жабдықтарды қоса алғанда, бiр Уағдаласушы Тарап тағайындаған авиакомпания (лар) пайдаланатын қажеттi құжаттар.   
      Осы Баптың 2-тармағының а), б), в) және г) тармақшаларында көрсетiлген материалдар кедендiк қадағалауда немесе бақылауда ұстау үшiн талап етiлуi мүмкiн.

      3. Табельдік борттық жабдықтар Уағдаласушы Тараптардың кез келген әуе кемелерiне бортындағы материалдар мен қорлар сияқты екiншi Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің аумағында осы Уағдаласушы Тараптың кеден билігiнiң рұқсатымен ғана түсiрілуi мүмкiн. Кез келген жағдайда олар кейiн алып кеткенге немесе кеден ережелерiне сәйкес басқа мақсатқа ие болғанға дейiн аталған билiктің қадағалауына алынады.

**9-бап**   
**Тiкелей транзиттiк тасымалдар**

      1. Уағдаласушы Тараптардың кез келген мемлекетiнің аумағы арқылы тiкелей транзитпен жөнелтiлетiн және әуежай аумағын тастап шықпайтын жолаушылар, багаж, жүк және почта зорлық-зомбылық актiлеріне, әуе қарақшылығына және нашақорлық заттарды алып өтуге қарсы қауiпсiздiк шаралары талап етiлген кезде ғана ерекшелiк ретiнде жеңілдетiлген бақылауға алынады.

      2. Тiкелей транзитпен жөнелтiлетін багаж, жүк және почта импорттау кезінде алынатын кеден баждарынан босатылады.

**10-бап**   
**Авиациялық қауіпсіздік**

      1. Халықаралық құқықтан туындайтын өздерінің құқықтары мен міндеттемелеріне сәйкес Уағдаласушы Тараптар азаматтық авиацияның қауiпсiздiгiн заңсыз қол сұғу актiлерінен қорғау жөнінде бiр-бiрiне қатысты міндеттемелерiн растайды. Халықаралық құқық бойынша өздерiнің құқықтары мен міндеттемелерінің жалпы қолданымдылығын шектемей, Уағдаласушы Тараптар атап айтқанда, 1963 жылғы 14 қыркүйекте Токио қаласында жасасқан, Әуе кемелерiнің бортында жасалатын қылмыстар және басқа да кейбiр актiлер туралы конвенцияның, 1970 жылғы 16 желтоқсанда Гаага қаласында жасасқан, Әуе кемелерiн заңсыз басып алумен күрес туралы конвенцияның және 1971 жылғы 23 қыркүйекте Монреаль қаласында жасасқан, Азаматтық авиацияның қауіпсiздiгiне қарсы бағытталған заңсыз актiлермен күрес туралы конвенцияның ережелерiне, 1988 жылғы 28 ақпанда Монреаль қаласында жасасқан, Халықаралық азаматтық авиацияға қызмет көрсететiн әуежайлардағы заңсыз зорлық-зомбылық актiлерiмен күрес туралы хаттамаға, сондай-ақ оған Уағдаласушы Тараптардың екеуi де қосыла алатын кез келген басқа авиациялық қауіпсiздік жөніндегi Конвенцияға сәйкес iс-әрекет жасайтын болады.

      2. Уағдаласушы Тараптар сұраулары бойынша бiр-бiрiне әуе кемелерiн заңсыз басып алу актілерiн және осындай кемелердің, олардың жолаушылары мен экипаждарының, әуежайлар мен аэронавигациялық құралдардың қауiпсiздiгiне қарсы бағытталған басқа да заңсыз актiлердi, сондай-ақ азаматтық авиацияның қауiпсiздiгiне төнетiн кез келген басқа қауiптi болдырмау жөнінде бүкiл қажеттi көмектi көрсететiн болады.

      3. Уағдаласушы Тараптар өздерiнiң екi жақты қатынастарында Халықаралық азаматтық авиация ұйымы белгiлеген және қауіпсiздік жөніндегi ережелер Уағдаласушы Тараптарға қолданылатын дәрежеде Конвенцияның Қосымшасы ретiнде аталатын авиациялық қауiпсiздiк жөніндегi ережелерге сәйкес iс-қимыл жасайтын болады; олар тiркеу немесе негiзгi қызмет орны немесе тұрақты орны олардың мемлекеттерiнiң аумағында орналасқан әуе кемелерi пайдаланушыларының және олардың мемлекеттерінің аумағындағы әуежайлардың пайдаланушыларының авиациялық қауiпсiздiк жөніндегi осындай ережелерге сәйкес iс-әрекет жасауын талап ететiн болады.

      4. Әрбiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тараптың әуе кемелерiн пайдаланушылардан оның мемлекетi аумағының шегiнде келу, кету және болу үшiн осы екiншi Уағдаласушы Тарап көздейтiн, осы Баптың 3-тармағында айтылған авиациялық қауiпсiздік жөніндегi ережелердi сақтауын талап ете алатындығымен келiседi. Әрбiр Уағдаласушы Тарап әуе кемелерiн қорғау және жолаушыларды, экипажды, қол жүктерi, багажды, жүктi және борттық қорларды қону немесе тиеу кездерінде және оларға дейiн текcepy үшiн өз мемлекеті аумағының шегiнде тиiстi шаралардың тиiмдi қолданылуын қамтамасыз ететiн болады. Әрбiр Уағдаласушы Тарап нақты қауiпке байланысты орынды арнайы шаралар қолдану туралы екiншi Уағдаласушы Тараптың кез келген өтiнiшiне тiлектестiкпен қарайтын болады.

      5. Әуе кемесiн заңсыз басып алуға немесе осындай әуе кемелерiнің, олардың жолаушылары мен экипаждарының, әуежайлардың немесе аэронавигациялық құралдардың қауiпсiздiгiне қарсы бағытталған қақтығыс немесе қақтығыс қаупi жағдайында Уағдаласушы Тараптар осындай қақтығысты немесе оның қаупін тез және қауiпсiз түрде болдырмау мақсатында байланысты жеңілдету және басқа да тиiстi шаралар қабылдау арқылы бiр-бiрiне көмек көрсететiн болады.

      6. Егер Уағдаласушы Тараптардың бipeyi осы Бапта көрсетiлген авиациялық қауiпсiздiк жөнiндегi ережелердi сақтамаса, екiншi Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындары осы Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындарынан дереу консультациялар жүргiзудi талап ете алады.

**11-бап**   
**Ұшу қауіпсiздігі**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тарап қабылдаған экипажға, әуе кемелерiне немесе оларды пайдалануға байланысты кез келген салада қауiпсiздiк стандарттарына қатысты консультациялар өткiзудi cұpaй алады. Мұндай консультациялар cұpay салынған күннен бастап отыз (30) күннiң iшiнде жүргiзiлетiн болады.

      2. Егер осындай консультациялардан кейiн бiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тарап осы кезеңге Конвенция бекiткен, ең кем дегенде, ең төмен стандарттарға сәйкес келетiн кез келген осындай салада қауiпсiздік стандарттарын тиімсiз пайдаланады және орындайды деп тапса, бiрiншi Уағдаласушы Тарап осындай ең төмен стандарттарға сәйкестiкке келтiру үшiн өзiнің болжамдары мен қажет деп табатын шаралары туралы екiншi Уағдаласушы Тарапқа жазбаша хабарлайды және осы екiншi Уағдаласушы Тарап жағдайды түзету жөнiнде шаралар қабылдайды. Егер екiншi Уағдаласушы Тарап он бес (15) күннiң iшiнде немесе үлкен уақыт кезеңінде келiсiмге келе алатын тиiстi iс-әрекет жасай алмайтын болса, онда бұл осы Келісiмнің 4-бабын қолдану үшiн негiз болып табылады.

      3. Конвенцияның 33-бабында аталған міндеттемелерге қарамастан бiр Уағдаласушы Тараптың авиакомпаниясы пайдаланатын кез келген әуе кемелерi екiншi Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің аумағы шегінде екiншi Уағдаласушы Тарап Мемлекетi аумағына енетiн және одан шығатын желiлерде осы екiншi Уағдаласушы Тараптың уәкiлеттi өкiлдерi әуе кемелерiнің бортын және сырт жағын, әуе кемесi және экипаж құжаттарының қолданылу мерзiмдерiн, сондай-ақ бұл негiзсiз кiдiруге әкелмейтiн жағдайда әуе кемесiне және оның жабдықтарының айқын жай-күйiн (осы Бапта мұндай тексеру перрондағы тексеру деп аталады) тексерулерi мүмкiн.

      4. Егер осындай перрондағы тексеру немесе тексерулер сериясы мынаған әкелсе:   
      а)  әуе кемесi немесе әуе кемелерiн пайдалану осы сәтте Конвенцияға сәйкес белгiленген ең төмен стандарттарға сәйкес келмейдi деген елеулi қауiптенуге, немесе   
      б) осы сәтте Конвенцияға сәйкес белгiленген қауiпсiздiк стандарттарын қолдану және басқару тиімдiлiгінің жеткіліксiздігiне байланысты елеулi қауiптенуге, инспекциялауды жүргiзетiн Уағдаласушы Тарап Конвенцияның 33-бабы мақсатында осы әуе кемесiне қатысты немесе осы әуе кемесiнің экипажына қатысты куәлiктер оларға сәйкес берiлген және жарамды деп танылған талаптар немесе оларға сәйкес осы әуе кемесi ұшуларды орындайтын талаптар Конвенцияға сәйкес белгiленген ең төмен стандарттарға тең болып табылмайтындығы және олардан аспайтындығы жөнінде еркiн қорытынды жасай алады.

      5. Егер осы Баптың 3-тармағына сәйкес бiр Уағдаласушы Тараптың авиакомпаниясы немесе авиакомпаниялары пайдаланатын әуе кемелерiн перронда тексеруге қол жеткiзудi осы авиакомпанияның (лардың) өкiлдерi қабыл алмаған жағдайда, екiншi Уағдаласушы Тарап осы Баптың 4-тармағында айтылған елеулi проблемалар туындауда деп қорытынды жасауға ерiктi және осы тармақта көрсетiлген қорытындыға келедi.

      6. Әрбiр Уағдаласушы Тарап егер бiр Уағдаласушы Тарап перрондағы тексерудің, перрондағы тексерулер сериясының нәтижесінде немесе перронда тексеру жүргiзудi қабыл алмаған жағдайда, консультациялар немесе авиакомпанияның (лардың) ұшуларды қауiпсiз орындауы үшiн кiдірiссiз iс-қимылдар қажет болған кез келген өзге жағдайда шешiм қабылдаған жағдайда екіншi Уағдаласушы Тарап авиакомпаниясының (ларының) ұшуларын орындауға рұқсатты дереу тоқтата тұру немесе өзгерту құқығын өзiне қалдырады.

      7. Бiр Уағдаласушы Тараптың осы Баптың 2 немесе 6-тармақтарына сәйкес қабылданатын кез келген шарасы осы шараны қабылдау үшiн негiздеме жойылғаннан кейiн тоқтатылатын болады.

**12-бап**   
**Тарифтер**

      1. Уағдаласушы Тараптардың кез келген мемлекетiнің аумағына немесе аумағынан жүргiзiлетiн тасымалдар үшiн тарифтер пайдалану шығыстарын, орынды пайданы, тұтынушылардың мүдделерi мен қызметтердiң сипаттамаларын қоса алғанда, барлық тиiстi факторларды ескере отырып орынды мөлшерде белгiленетiн болады.

      2. Осы Баптың 1-тармағында аталған тарифтер екi Уағдаласушы Тараптың тағайындалған тиiстi авиакомпанияларымен келiсiлетiн болады.

      3. Ол туралы осы Баптың 2-тармағында айтылатын келiсiмге мүмкiндiгiне қарай, Әуе көлігі халықаралық қауымдастығының (ИАТА) тiркелген ставкалар тетiгiн пайдалану жолымен қол жеткiзiлетiн болады.

      4. Осылайша келiсiлген тарифтер екi Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындарына ең кем дегенде оларды енгiзудің болжамды күнiнен отыз (30) күн бұрын бекiтуге берiлетiн болады; жекелеген жағдайларда бұл уақыт шектелiмi аталған билiк орындарының келiсуi бойынша қысқартылуы мүмкiн.

      5. Егер тиiстi тағайындалған авиакомпаниялар осы тарифтердiң кез келгенiне келiсе алмайтын болса немесе қандай да болмасын басқа себептер бойынша тариф осы Баптың 2-тармағына сәйкес белгiлене алмайтын болса немесе осы Баптың 4-тармағында айтылған отызкүндiк (30) кезеңнiң бiрiншi он бес (15) күнi iшiнде бiр Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындары екіншi Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындарына осы Баптың 2-тармағына сәйкес келiсiлген қандай да болмасын тарифпен келiспейтiндiгі туралы хабарлама жiбередi, Уағдаласушы Тараптардың авиациялық билiк орындары тарифтердi келiсу жөнiнде күш-жiгерлерiн жұмсайтын болады.

      6. Егер авиациялық билiк орындары жоғарыда көрсетiлген 4-тармаққа сәйкес оларға ұсынылған қандай да бiр тарифтi бекiту бойынша немесе 5-тармаққа сәйкес қандай да бiр тарифтi белгiлеу бойынша келiсiмге келе алмаса, онда дау осы Келiсiмнің 18-бабының ережелерiне сәйкес реттелетiн болады.

      7. Бiр де бiр тариф Уағдаласушы Тараптардың әрқайсысының авиациялық билiк орындары оны бекiткенге дейiн күшiне енбейтiн болады.

      8. Осы Баптың ережелерiне сәйкес белгіленген тарифтер осы Баптың ережелерiне сәйкес жаңа тарифтер белгiленгенге дейiн, бiрақ Уағдаласушы Тараптардың бiреуінің авиациялық билiк орындары оларды бекiтпеген күннен бастап он екi айдан ұзақ емес мерзiмге күшінде қалатын болады.

      9. Әрбiр Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындары тағайындалған авиакомпаниялардың Уағдаласушы Тараптардың авиациялық билiк орындарына ұсынылған, келiсiлген тарифтердi сақтауларын және бiр де бiр авиакомпанияның ешқандай дәрежеге тікелей немесе жанама түрде тарифтердi заңсыз төмендетпеуiн қамтамасыз ету үшiн барлық күш-жігерiн жұмсайтын болады.

**13-бап**   
**Кiрiстердi аудару**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясына (ларына) өзiнiң мемлекетінің аумағында тiкелей және авиакомпанияның (лардың) шешуi бойынша агенттер арқылы авиакөлiк қызметтерiн (билеттер мен авиациялық жүкқұжаттарын берудi қoca алғанда) сатуды жүзеге асыру құқығын береді. Әрбiр авиакомпанияның тасымалдау жөніндегi осындай қызметтердi сату құқығы болады және кез келген тұлға тасымалдау жөніндегi осындай қызметтердi ұлттық немесе басқа елдердiң еркiн айырбасталымды валютасымен сатып алуға ерiктi.

      2. Әрбiр Уағдаласушы Тарап екiншi Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясына (ларына) оның мемлекетiнiң аумағында екiншi Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясының (ларының) жолаушыларды, багажды, жүктi және почтаны тасымалдау процесінде алынған кiрiстерiнің шығыстарынан асып түсуiн аударым күнiне алғандағы айырбастың ресми курсы бойынша еркiн айырбасталымды валютамен еркiн аудару құқығын бередi. Аударымдар кiдіріссiз, сұрау берген күннен бастап кем дегенде алпыс (60) күн бұрын жасалатын болады.

      3. Егер Уағдаласушы Тараптардың арасында ерекше төлем келiсiмi болатын болса, онда төлемдер осындай келiсiмнің ережелерiне сәйкес жүргiзiлетiн болады.

**14-бап**   
**Коммерциялық қызмет**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясы (лары) заңдарды және екiншi Уағдаласушы Тарап мемлекетiнiң ережелерiн сақтай отырып, белгiленген бағыттар бойынша шарттық желiлердi пайдалану үшiн әкiмшiлiк, коммерциялық, пайдаланымдық және техникалық персоналды жалдаудың және екіншi Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің аумағында өкiлдiктер белгiлеу мен оларды пайдаланудың бiрдей мүмкiндiгiне ие болады.

      2. Әрбiр Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясы (лары) бұдан әрi барлық үлгідегi тасымалдау құжаттамасын сатудың, жарнамалаудың және екiншi Уағдаласушы Тараптың аумағында оны сатуға жәрдемдесудің бiрдей мүмкiндiктерiне ие болады.

**15-бап**   
**Алымдар ставкалары**

      Әрбiр Уағдаласушы Тарап олардың құзыреттi билiк орындары екiншi Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясынан (ларынан) өндiрiп алуды белгiлеген немесе белгiлеуге рұқсат еткен алымдар ставкасының әділеттi және орынды болуын қамтамасыз ету үшiн барлық күш-жігерiн жұмсайтын болады.

**16-бап**   
**Кесте беру**

      1. Шартты желілердің кестелерi екi Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындарының бекiтуi үшiн оларды енгiзудің болжамды күнiнен кем дегенде отыз (30) күн бұрын ұсынылатын болады.   
      Ерекше жағдайларда бұл мерзiм аталған билiк орындарының келiсiмiмен қысқартылуы мүмкiн.

      2. Тағайындалған авиакомпаниялар қосымша ұшуларды орындауға рұқсат алуға сұраныстарды екiншi Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындарының тiкелей бекiтуi үшiн ұсына алады.

**17-бап**   
**Консультациялар және өзгерiстер**

      1. Уағдаласушы Тараптардың авиациялық билiк органдары тығыз ынтымақтастық рухында осы Келісiмнің ережелерін орындау және сақтау мақсатында мезгiл-мезгiл консультациялар өткiзетiн болады.

      2. Кез келген Уағдаласушы Тарап осы Келiсімдi немесе оның Қосымшасын өзгерту мақсатында консультациялар сұрай алады. Мұндай консультациялар егер екi Уағдаласушы Тарап осы кезеңдi ұзартуға келiспейтiн болса, бiр Уағдаласушы Тараптың сұрау алған күнiнен бастап алпыс (60) күннiң iшiнде басталатын болады.   
      Мұндай консультациялар келiссөздер немесе хат жазысу арқылы жүргiзiлетiн болады.

      3. Осы Келісiмнің кез келген өзгерiсi Уағдаласушы Тараптар олардың тиiстi мемлекетішілік рәсімдерінің аяқталуы туралы бiрiн-бiрi жазбаша түрде хабардар еткенде ғана күшiне енуi мүмкiн.

      4. Осы Келiсiмнiң Қосымшасына кез келген өзгерiстер тиiстi авиациялық билік орындарының арасында жазбаша түрде келiсiлетiн болады және осы билiк орындары белгiлеген кезден бастап күшiне енеді.

**18-бап**   
**Дауларды реттеу**

      1. Егер Уағдаласушы Тараптардың арасында осы Келiсiмдi түсiндiруге немесе қолдануға қатысты қандай да болмасын дау туындаса, ең алдымен Уағдаласушы Тараптар дауды тiкелей келiссөздер жолымен реттеу үшiн барлық күш-жігерлерiн жұмсайтын болады.

      2. Егер Уағдаласушы Тараптар келiссөздерде дауды реттеуге қол жеткiзбесе; олар дауды шешу үшiн адамға немесе органға өтiнiш жасауға келiсуі мүмкiн, мұндай ұсынысқа келiспеген жағдайда Уағдаласушы Тараптардың бiреуiнің сұрауы бойынша дау үш арбитрден тұратын төрелiк соттың қарауына берiлетiн болады, оларды бiреуден әрбiр Уағдаласушы Тарап тағайындайды және үшiншiсiн осындай жолмен тағайындалған екеуi белгiлейдi. Әрбiр Уағдаласушы Тарап арбитрдi Уағдаласушы Тараптардың бiреуiнің дипломаттық арналары бойынша екінші Уағдаласушы Тараптан дауды төрелiк сот жолымен шешудi сұраған хабарлама алған күннен бастап алпыс (60) күннің iшiнде тағайындайды және үшiншi арбитр келесi алпыс (60) күннiң iшiнде тағайындалатын болады. Егер Уағдаласушы Тараптардың бiреуi белгiленген кезеңнің iшiнде өзiнің арбитрiн тағайындамаса немесе егер үшіншi арбитр белгiленген кезеңнiң iшiнде белгiленбесе, онда кез келген Уағдаласушы Тарап Азаматтық авиация халықаралық ұйымы кеңесiнің төрағасынан жағдайдың талап еткенiндей, арбитрдi немесе арбитрлерді тағайындауын сұрай алады. Кез келген жағдайда, үшiншi арбитр үшiншi Мемлекеттің азаматы болып табылады және төрелiк соттың төрағасы ретiнде iс-әрекет етедi.

      3. Уағдаласушы Тараптар осы Баптың 2-тармағына сәйкес қабылданған шешiмдердi орындауға мiндеттенедi.

      4. Егер кейіннен бiр Уағдаласушы Тарап осы Баптың 2-тармағына сәйкес қабылданған шешiмдi орындамаса, онда екiншi Уағдаласушы Тарап бiрiншi Уағдаласушы Тарапқа осы Келiсiммен берiлген құқықтарды немесе артықшылықтарды шектеуі, тоқтата тұруы немесе алып тастауы мүмкiн.

      5. Әрбiр Уағдаласушы Тарап өзi тағайындаған арбитрдің шығыстары мен сыйақысын өзiне алады; үшiншi арбитрдің қаламақасы мен шығыстарын, сондай-ақ төрелiк сотқа байланысты шығыстарды Уағдаласушы Тараптар бiрдей үлесте төлейтiн болады.

**19-бап**   
**Тiркеу**

      Осы Келiсiм және оған барлық түзетулер Азаматтық авиацияның халықаралық ұйымында тiркелетiн болады.

**20-бап**   
**Көп жақты келiсiмдер**

      1. Конвенцияның ережелерi осы Келiсiмге қолданылатын болады.

      2. Егер екi Уағдаласушы Тарап қабылдаған, осы Келiсiм қозғайтын кез келген мәселеге қатысты көп жақты келiсiм күшiне енсе, мұндай келiсiмнiң тиiстi ережелерi осы Келiсiмнiң тиiстi ережелерiн алмастыратын болады.

**21-бап**   
**Қолданымдылық**

      Нидерланд Корольдiгiне қатысты осы Келiсiм Корольдiктiң Еуропадағы бiр бөлiгiне ғана қолданылатын болады.

**22-бап**   
**Күшіне енуі**

      Осы Келiсiм Уағдаласушы Тараптардың оның күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетішiлiк рәсiмдерді орындау туралы дипломатиялық арналар арқылы соңғы жазбаша хабарлама алған күннен бастап күшiне енедi.   
      Осы Келiсiм Уағдаласушы Тараптардың бiреуi екiншi Уағдаласушы Тараптан оның Келісiмдi қолданылуын тоқтату шешiмi туралы дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабарлама алған күнiнен бастап 12 ай өткенге дейiн күшінде қалады. Осындай хабарлама бiр мезгілде Халықаралық азаматтық авиация ұйымына жiберiлетiн болады. Екiншi Уағдаласушы Тараптың алғандығы туралы растау болмаған кезде хабарлама Халықаралық азаматтық авиация ұйымы хабарламаны алғаннан кейiн он төрт (14) күннен соң алынған болып есептеледi.   
      Жоғарыда айтылғандардың дәлелi ретінде тиiсiнше өздерінің тиiстi Үкіметтерi уәкілеттiк берген, төменде қол қоюшылар, осы Келiсiмге қол қойды.

      \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_ жылғы "\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ екi   
данада, әрқайсысы қазақ, нидерланд, орыс және ағылшын тілдерiнде жасалды.   
      Осы Келiсiмнің ережелерiн түсiндiруде келiспеушілiктер туындаған кезде Уағдаласушы Тараптар ағылшын тiлдегi мәтiнге жүгiнетiн болады.

*Қазақстан Республикасының        Нидерланд Корольдігінің*   
*Үкiметi үшiн                     Үкiметі үшін*

**Қосымша**

      1. Қазақстан Республикасының тағайындалған авиакомпаниясы (лары) төменде көрсетiлген бағыттар бойынша әуе қатынасын орындау құқығына ие болады:   
      Қазақстандағы пункттер - аралық пункттер - Нидерландтағы пункттер - аумақтан тыс жердегi және керi пункттер.

      2. Hидерланд Корольдiгiнiң тағайындалған авиакомпаниясы (лары) төменде көрсетiлген бағыттар бойынша әуе қатынасын орындау құқығына ие болады:   
      Нидерландтағы пункттер - аралық пункттер - Қазақстандағы пункттер - аумақтан тыс жердегi және керi пункттер.

      3. Белгіленген бағыттардағы кез келген немесе барлық пункттер әрбiр тағайындалған авиакомпанияның шешуi бойынша кез келген немесе барлық рейстен қалдырылуы мүмкiн.

      4. Кез келген аралық пункттерге және/немесе аумақтан тыс жердегi пункттерге осы пункттер мен екiншi Уағдаласушы Тарап мемлекетiнің аумағы арасындағы ауа еркiндiгiнің Бесiншi дәрежесiнің құқықтарын пайдаланбай бiр Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясы (лары) қызмет көрсете алады. Ауа еркiндiгi Бесiншi дәрежесiнің мұндай құқықтарын сонымен бiрге бiр Уағдаласушы Тараптың тағайындалған авиакомпаниясы (лары) екiншi Уағдаласушы Тараптың авиациялық билiк орындарынан алдын ала рұқсат алғаннан кейiн пайдалана алады.

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК